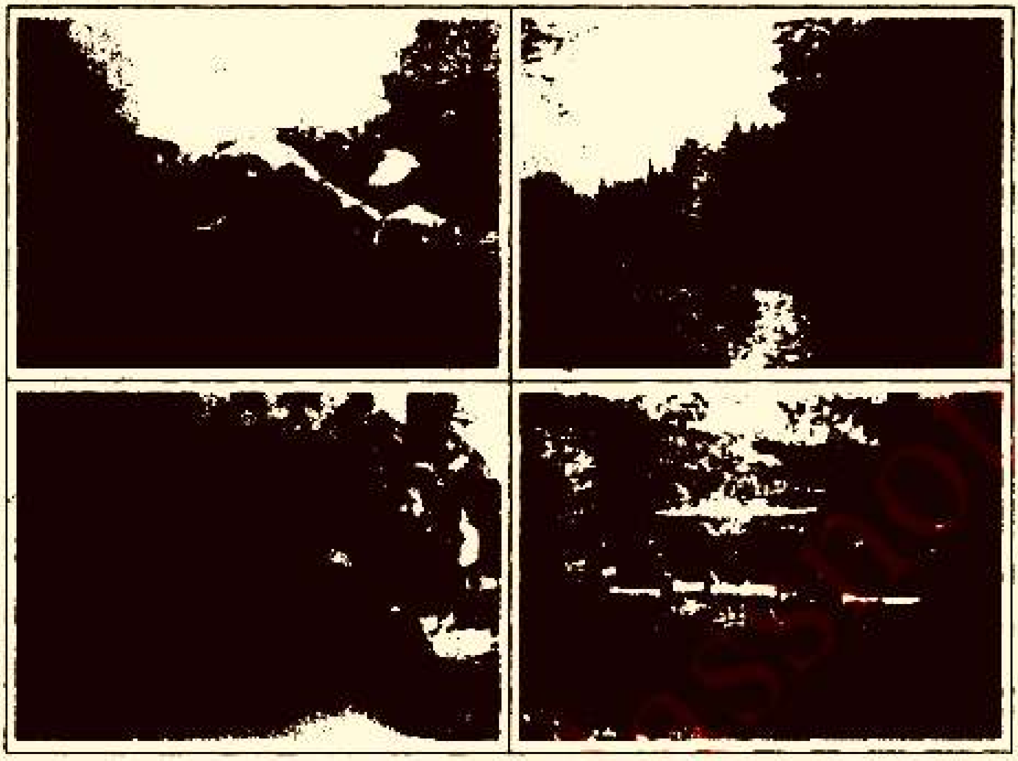
Unit No.3

Chitral Valley وادی چترال

Look at these pictures: ان تصاویر کو دیکھیں:



1. What do you think these pictures refer to? آپ کے خیال میں یہ تصاویر کس طرف اشارہ کرتی ہیں؟

Ans. These pictures refer to the Chitral valley, which is one of the most beautiful places in the north of Pakistan. یہ تصاویر وادی چترال کی طرف اشارہ کرتی ہیں جو پاکستان کے شمال میں واقع خوبصورت ترین وادیوں میں سے ایک ہے۔

2. Have you ever been to these areas of Pakistan? کیا آپ کبھی پاکستان کے ان علاقوں میں گئے ہیں؟

Ans. No, I have never been to these areas of Pakistan. نہیں میں کبھی بھی پاکستان کے ان علاقوں میں نہیں گیا۔

Guidelines for the Teacher: معلم کے لیے رہنما اصول

☆ Conduct pre-reading activity to create students interest in the text and to assess their previous knowledge on the topic.

سبق میں طلباء کی دلچسپی پیدا کرنے اور موضوع کے بارے میں ان کے سابقہ علم کا اندازہ لگانے کے لیے قبل از مطالعہ سرگرمی کا اہتمام کیجئے۔

☆ Help students analyze paragraphs in the text as a larger meaningful unit of expression with topic sentence and supporting details.

موضوعاتی جملے اور معاون تفصیلات کے ساتھ ایک بڑے بامعنی یونٹ کے اظہار کے لیے سبق کے پیراگراف کے تجزیہ میں طلباء کی مدد کیجئے۔

Translation of the text into Urdu سبق کا اردو ترجمہ

ABC	Gulberg III	Lahore	April 16, 2012
اے بی سی	گلبرگ III	لاہور	اپرل سکسٹین ٹوتھاؤزینڈ ٹویلو
اے بی سی	گلبرگ III	لاہور	16 اپریل 2012ء

ABC Gulber III اے بی سی گلبرگ III

Lahore لاہور

April 16, 2012 16 اپریل 2012ء

Dear	Nimra	Assalam-o-Alaikum
ڈیئر	نمرا	اسلام وعلیکم
پیاری	نمرا	اسلام وعلیکم

Dear Nimra, پیاری نمرا،

Assalam-o-Alaikum اسلام وعلیکم

It	feels	like	such	a	long	time	since	I	saw	you	last
اِٹ	فیلز	لائک	سچ	اے	لانگ	ٹائم	سِنس	آئی	سا	یو	لاسٹ
یہ	محسوس ہوتا ہے	ایسا	ایسا	ایک	طویل	مرتبہ	جب سے	میں نے	دیکھا	تمہیں	آخری مرتبہ

It feels like such along time since I saw you last.

ایسا محسوس ہوتا ہے کہ مجھے تمہیں دیکھے ہوئے ایک عرصہ گزر گیا ہے۔

I	received	your	letter	a few	days	ago
آئی	ریسیوڈ	یور	لیٹر	اے فیو	ڈیز	اگو
مجھے	ملا	تمہارا	خط	چند	دن	پہلے

I received your letter a few days ago.

چند دن پہلے مجھے تمہارا خط ملا۔

You	want	to know	about	my	summer	vacation
یو	وانٹ	ٹو نو	اباؤٹ	مائی	سمر	ویکیشن
تم	چاہتی ہو	جاننا	کے بارے میں	میری	گرمیوں کی	چھٹیاں

You want to know about my summer vacation.

تم میری گرمیوں کی چھٹیوں کے بارے میں جاننا چاہتی ہو۔

You	know	my	summer	has been	great
یو	نو	مائی	سمر	ہیز بین	گریٹ
تم	جانتی ہو	میرا	موسم گرما	رہا	زبردست

You know my summer has been great!

تمہیں پتا ہے میرا موسم گرما زبردست رہا!

I	spent	a	month	in	Chitral	valley
آئی	سپینٹ	اے	منتھ	اِن	چترال	ویلی
میں نے	گزارا	ایک	ماہ	میں	چترال	وادی

I spent a month in Chitral valley.

میں نے ایک ماہ وادی چترال میں گزارا۔

I	know	you're	fond	of	natural	beauty	therefore	I	am	writing	you	a	detailed	letter	to
آئی	نو	یو آر	فونڈ	آف	نیچرل	بیوٹی	دیئرفار	آئی	ایم	رائٹنگ	یو	اے	ڈیٹیلڈ	ٹیل	ٹو
میں	جانتی ہوں	تم ہو	شوقین	کی	قدرتی	حسن	اس لئے	میں	ہوں	لکھ رہی	تمہیں	ایک	تفصیلی	خط	کے لئے

tell	you	about	that	place	and	people
ٹیل	یو	اباؤٹ	دیٹ	پلیس	اینڈ	پیپل
بتانے	تمہیں	کے بارے میں	اس	جگہ	اور	لوگوں

I know you're fond of natural beauty, therefore I'm writing you a detailed letter to tell you about that place and people.

میں جانتی ہوں کہ تمہیں قدرتی حسن بہت پسند ہے اس لئے میں تمہیں اس جگہ اور وہاں کے لوگوں کے بارے میں بتانے کے لئے تفصیل سے خط لکھ رہی ہوں۔

You	would	love	it
یو	وڈ	لو	اِٹ
تم	کروگی	پسند	اسے

You would love it.

تمہیں بہت اچھا لگے گا۔

Chitral	valley	is	one of	the most	beautiful	valleys	in	the North	of	Pakistan
چترال	ویلی	اِز	ون آف	دا موسٹ	بیوٹی فل	ویلیز	اِن	دا نارتھ	آف	پاکستان
چترال	وادی	ہے	میں سے ایک	سب سے	خوبصورت	وادیوں	میں	شمال	کے	پاکستان

Chitral valley is one of the most beautiful valleys in the North of Pakistan.

وادی چترال پاکستان کے شمالی علاقوں کی خوبصورت ترین وادیوں میں سے ایک ہے۔

It	is	a	peaceful	place
اِٹ	اِز	اے	پیس فل	پلیس
یہ	ہے	ایک	پرسکون	جگہ

It is a peaceful place. یہ ایک پرسکون جگہ ہے۔

Its	natural	beauty	is	charming	for	visitors
اِٹس	نیچرل	بیوٹی	از	چارمنگ	فار	وِزیٹرز
اس کی	قدرتی	خوبصورتی	ہے	پرکشش	کے لئے	سیاحوں

Its natural beauty is charming for the visitors.
اس کی قدرتی خوبصورتی سیاحوں کے لئے کافی کشش رکھتی ہے۔

It	is	not	thickly	populated
اِٹ	اِز	ناٹ	تھکلی	پاپولیٹڈ
یہ	ہے	نہیں	گنجان	آباد

It is not thickly populated. یہ گنجان آباد نہیں ہے۔

The culture	and	tradition	of	the Kalash	people	is	the main	attraction	for	tourists	in	Chitral	valley
دا کلچر	اینڈ	ٹریڈیشن	آف	دا کیلاش	پیپل	از	دا مین	اٹریکشن	فار	ٹورسٹس	اِن	چترال	ویلی
تہذیب	اور	روایت	کی	کیلاش	لوگ	ہے	سب سے بڑی	کشش	کے لئے	سیاحوں	میں	چترال	وادی

The culture and tradition of the Kalash people is the main attraction for tourists in Chitral valley.
وادی چترال میں کیلاش کے لوگوں کی تہذیب اور روایت سیاحوں کے لئے سب سے بڑی کشش ہے۔

They	lead	a	very	simple	life
دے	لیڈ	اے	ویری	سمپل	لائف
وہ	گزارتے ہیں	ایک	بہت	سادہ	زندگی

They lead a very simple life. وہ بہت سادہ زندگی گزارتے ہیں۔

They	live	in	simple	houses	made	of	stones	and	mud
دے	لو	اِن	سمپل	ہاؤسز	میڈ	آف	سٹونز	اینڈ	مڈ
وہ	رہتے ہیں	میں	سادہ	گھروں	بنے ہوئے	کے	پتھروں	اور	مٹی

They live in simple houses made of stones and mud.
وہ مٹی اور پتھروں کے بنے سادہ گھروں میں رہتے ہیں۔

The Kalash women are expert in spinning and weaving.
کیلاش کی خواتین کاتنے اور بننے میں ماہر ہیں۔

The Kalash	women	are	expert	in	spinning	and	weaving
دا کیلاش	وومن	آر	ایکسپرٹ	اِن	سپننگ	اینڈ	ویونگ
کیلاش	خواتین	ہیں	ماہر	میں	کاتنے	اور	بننے

They	wear	a	special	dress
دے	ویئر	اے	اسپیشل	ڈریس
وہ	پہنتی ہیں	ایک	مخصوص	لباس

They wear a special dress. وہ ایک مخصوص لباس پہنتی ہیں۔

They	wear	a	large	head-dress	decorated	with	different	buttons	shells	and	beads
دے	ویئر	اے	لارج	ہیڈ ڈریس	ڈیکوریٹڈ	وِد	ڈفرینٹ	بٹنز	شیلز	اینڈ	بیڈز
وہ	پہنتی ہیں	ایک	بڑی	سرکو ڈھانپنے والی ٹوپی	سجی ہوئی	سے	مختلف	بٹنوں	سیپیوں	اور	منکوں

They wear a large head-dress decorated with different buttons, shells and beads.
وہ بٹنوں، سیپیوں اور منکوں سے سجی سرکو ڈھانپنے والی ایک بڑی سی ٹوپی پہنتی ہیں۔

They	wear	strings	of	beads	of	different	colours	round	their	necks
دے	ویئر	سٹرنگز	آف	بیڈز	آف	ڈفرینٹ	کلرز	راؤنڈ	دیئر	نیکس
وہ	پہنتی ہیں	ڈوریاں	کی	منکوں	کی	مختلف	رنگوں	گرد	اپنی	گردنوں

They wear strings of different colours round their necks. وہ اپنی گردن میں مختلف رنگوں کے منکوں والی ڈوریاں پہنتی ہیں۔

They	wear	a	long	black	dress
دے	ویئر	اے	لانگ	بلیک	ڈریس
وہ	پہنتی ہیں	ایک	لمبا	سیاہ	لباس

They wear a long black dress. وہ ایک لمبا سیاہ لباس پہنتی ہیں۔

Kalash	means	black
کیلاش	مینز	بلیک
کیلاش	مطلب ہے	سیاہ

Kalash means black. کیلاش کا مطلب ہوتا ہے سیاہ۔

They	are	called	Kalash	after	their	black	dresses
دے	آر	کالڈ	کیلاش	آفٹر	دیئر	بلیک	ڈریسز
وہ	ہیں	کہلاتی	کیلاش	وجہ سے	اپنے	سیاہ	لباس

They are called "Kalash" after their black dresses. انہیں ان کے سیاہ لباس کی وجہ سے کیلاش کہا جاتا ہے۔

The Kalash	are	fond	of	music	and	dance
دا کیلاش	آر	فونڈ	آف	میوزک	اینڈ	ڈانس
کیلاش کے لوگ	ہیں	شوقین	کے	موسیقی	اور	رقص

The Kalash are fond of music and dance.

کیلاش کے لوگ موسیقی اور رقص کے شوقین ہیں۔

They	perform	their	special	dances	at	different	festivals
دے	پرفارم	دیئر	اسپیشل	ڈانسز	ایٹ	ڈفرینٹ	فیسٹیولز
وہ	مظاہرہ کررہے ہیں	اپنے	مخصوص	رقص	پر	مختلف	تہواروں

They perform their special dances at different festivals.

وہ مختلف تہواروں پر اپنے مخصوص رقص کا مظاہرہ کرتے ہیں۔

Their	performance	in	these	dances	and	Their	friendly	nature	enchants	the visitors
دیئر	پرفامنس	اِن	دیز	ڈانسز	اینڈ	دیئر	فرینڈلی	نیچر	ان چینٹ	داوزیٹرز
ان کی	کارکردگی	میں	ان	رقصوں	اور	ان کی	دوستانہ	فطرت	گرویدہ بنالیتی ہے	سیاحوں

Their performance in these dances and their friendly nature enchants the visitors.

ان رقصوں میں ان کی کارکردگی اور ان کی دوستانہ فطرت سیاحوں کو اپنا گرویدہ بنالیتی ہے۔

I'm	also	sending	you	pictures	of	Kalash	valley	and	Kalash	people
آئی ایم	آلسو	سینڈنگ	یو	پکچرز	آف	کیلاش	ویلی	اینڈ	کیلاش	پیپل
میں ہوں	بھی	بھیج رہی	تمہیں	تصاویر	کی	کیلاش	وادی	اور	کیلاش	لوگوں

I'm also sending you pictures of Kalash valley and Kalash people.

میں تمہیں وادی کیلاش اور کیلاش کے لوگوں کی تصاویر بھی بھیج رہی ہوں۔

You	would	surely	like	these
یو	وڈ	شورلی	لائک	دیز
تم	کروگی	یقیناً	پسند	انہیں

You would surely like these. یہ تمہیں یقیناً پسند آئیں گی۔

You	can	show	these	pictures	to	your	friends
یو	کین	شو	دیز	پکچرز	ٹو	یور	فرینڈز
تم	سکتی ہو	دکھا	یہ	تصویریں	کو	اپنی	سہیلیوں

You can show these pictures to your friends.

تم یہ تصویریں اپنی سہیلیوں کو دکھا سکتی ہو۔

Write	me	soon	about	your	summer	vacation
رائٹ	می	سون	اباؤٹ	یور	سمر	ویکیشن
لکھنا	مجھے	جلد	بارے میں	اپنی	گرمیاں	چھٹیوں

Write me soon about your summer vacation.

مجھے اپنی گرمیوں کی چھٹیوں کے بارے میں جلد لکھنا۔

Your	friend	Fatima
یور	فرینڈ	فاطمہ
تمہاری	سہیلی	فاطمہ

Your friend — تمہاری سہیلی

Fatima — فاطمہ

Vocabulary: ذخیرہ الفاظ

Some meanings are given below in column 'A'. Read the lesson and find out words which have the same meanings. Write them in column 'B'.

کالم A میں کچھ معنی دیے گئے ہیں سبق کو پڑھیں اور وہ الفاظ جن کے یہی معنی ہیں انھیں ڈھونڈیں اور کالم B میں لکھیں۔

A	B
1. Low area between hills, with stream or river.	valley وادی
2. having a liking for	fond of شوقین
3. quick and noisy movements or activities.	dancing رقص
4. persons travelling for pleasure.	tourists سیاح
5. small round pieces of glass, stone etc. pierced for threading with others.	beads موتی، منکے

Reading for Comprehension: مطالعہ برائے تفہیم

A. Answer the following questions. درج ذیل سوالات کے جواب دیں۔

1. Where is Chitral Valley situated? وادی چترال کہاں واقع ہے؟

Ans. The Chitral Valley situated in the north of Pakistan. وادی چترال پاکستان کے شمال میں واقع ہے۔

2. What is the head-dress of Kalash women? کیلاش کی خواتین کا سر ڈھانپنے کا لبادہ کیسا ہوتا ہے؟

Ans. The Kalash women wear a large head-dress decorated with different buttons, shells and beads. کیلاش کی خواتین مختلف بٹنوں، سیپیوں اور منکوں سے سجا ہوا ایک بڑا سا سر ڈھانپنے کا لبادہ اوڑھتی ہیں۔

3. What is the main attraction for tourists in Chitral Valley?

سیاحوں کے لیے وادی چترال میں دلکشی کی سب سے بڑی بات کیا ہے؟

Ans. The main attraction for tourists in Chitral Valley is the people of Kalash, their friendly nature and their performance of dancing in their festivals. سیاحوں کے لیے وادی چترال میں دلکشی کی سب سے بڑی بات یہاں کے کیلاش لوگ ہیں، ان کی دوستانہ فطرت ہے اور ان کے تہواروں میں موسیقی پر ان کا رقص ہے۔

4. Why do we call the people of Chitral Valley "Kalash"?

ہم وادی چترال کے لوگوں کو کیلاش کیوں کہتے ہیں؟

Ans The people of Chitral Valley are called Kalash because of their black dress. In their language "Kalash" means black.

وادی چترال کے لوگ اپنے سیاہ رنگ کے لباس کی وجہ سے کیلاش کہلاتے ہیں۔ ان کی زبان میں کیلاش کا مطلب ہوتا ہے سیاہ رنگ۔

5. What do you like the most about Kalash people?

آپ کو کیلاش کے لوگوں کی کیا بات سب سے زیادہ پسند ہے؟

Ans I like their peaceful and simple way of living away from the rush of cities.

مجھے کیلاش کے لوگوں کا شہر کے ہجوم سے دور پر امن اور سادہ طرز زندگی پسند ہے۔

B. Fill in the the blanks with the most appropriate choice given after each sentence. ہر جملے کے آگے دیے گئے موزوں ترین لفظ کے انتخاب کے ساتھ خالی جگہوں کو پر کریں۔

1. The natural beauty of Chitral attracts the___________.

چترال کی خوبصورتی وادی .... کو اپنی طرف کھینچتی ہے۔

(a) people لوگ (b) tourists سیاح (c) children بچوں (d) workers کارکنوں

2. The Kalash women wear __________ dress. کیلاش عورتیں .... لباس پہنتی ہیں۔

(a) red سرخ (b) white سفید (c) black سیاہ (d) yellow پیلا

3. The Kalash perform their special ________ at different festivals.

کیلاش لوگ مختلف تہواروں پر خاص .... پیش کرتے ہیں۔

(a) feats کرتب (b) tricks داؤ (c) dances رقص (d) performances کارکردگی

4. The Kalash people live in simple houses made of __________ and mud.

کیلاش لوگ .... اور گارے کے بنے ہوئے سادہ گھروں میں رہتے ہیں۔

(a) bricks اینٹیں (b) stones پتھر (c) cement سیمنٹ (d) wood لکڑی

Grammar گرامر

Definite Article خصوصی حرف تنکیر

"The" is a definite article. It is used when we talk about a particulr person or thing. For example, the Kalash people, the sun etc.

The ایک خصوصی حرف تنکیر ہے۔ یہ اس وقت استعمال ہوتا ہے جب کسی شخص یا چیز کے بارے میں بات کرتے ہیں مثلاً the Kalash people, the sun

A. Fill in the blanks using 'a' , 'an'or 'the' as needed.

ضرورت کے مطابق a ,an یا the سے خالی جگہ پر کریں۔

1. We see <u>the</u> moon at night. ہم رات کو چاند دیکھتے ہیں۔
2. Miss Saima puts <u>an</u> ice-cube into her lemonade. مس صائمہ اپنے لیموں کے شروب میں برف کی ٹکیہ ڈالتی ہے۔
3. This is <u>a</u> peacock. <u>The</u> peacock has colourful feathers. یہ ایک مور ہے۔ مور کے پر رنگین ہیں۔
4. Give me <u>an</u> envelope. I will put my letter in <u>the</u> envelope.

مجھے ایک لفافہ دیں۔ میں اپنا خط لفافے میں ڈالوں گا۔

5. Zubair bought **a** new motorcycle. **The** motorcycle is red in colour.

زبیر نے ایک نئی موٹر سائیکل خریدی۔ موٹر سائیکل سرخ رنگ کی ہے۔

Punctuation رموز اوقاف

All of the words that are part of the greeting, are usually capitalized.

وہ تمام الفاظ جو سلام و آداب کا حصہ ہوتے ہیں عموماً بڑے حروف سے شروع کیے جاتے ہیں۔

Remember to capitalize the first letter of the first word in the closing.

اختتامی کلمات کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا لکھنا یاد رکھیں۔

B. Capitalize and punctuate the following paragraph.

مندرجہ ذیل پیرے میں بڑے حروف اور رموز اوقاف استعمال کریں۔

it feels such a long time since i saw you last i received your letter a few days ago you want to know about my summer vacation you know my summer vacation has been great

Ans:

It feels such a long time since I saw you last. I received your letter a few days ago. You want to know about my summer vacation? You know my summer has been great!

ایسا لگتا ہے کہ تمہیں دیکھے ہوئے طویل عرصہ گزر گیا ہے۔ چند دن پہلے مجھے تمہارا خط ملا۔ تم میری موسم گرما کی تعطیلات کے بارے میں جاننا چاہتی ہو۔ تم جانتی ہو کہ میری گرمیاں بہت زبردست گزریں۔

Pronuciation : تلفظ

If 'the' comes before a word that begins with a vowel, we pronuouce it as the sound in 'thus' . If 'the' comes before a word that begins with a consonant, we pronounce it as the sound in 'this'.

اگر the ایسے لفظ سے پہلے آئے جو واول سے شروع ہوتا ہے تو ہم تلفظ thus جیسی آواز سے کرتے ہیں۔ اگر the حرف علت سے پہلے آئے تو اس کا تلفظ this جیسی آواز سے کرتے ہیں۔

The following nouns start with a spoken consonant. مندرجہ ذیل nouns با آواز حرف صحیح (consonant) سے شروع ہوتے ہیں۔		The following nouns start with a spoken vowel. مندرجہ ذیل nouns ایک با آواز حرف علت (vowel) سے شروع ہوتے ہیں۔	
the girl	دی گرل	the English	دا انگلش
the book	دی بک	the easy	دا ایزی
the school	دی سکول	the old school	دا اولڈ سکول
the unit	دی یونٹ	the uncle	دا انکل

Writing skills: لکھنے کی مہارتیں

Parts of an informal letter: غیر رسمی خط کے حصے

Heading,	سرنامہ	**Salutation**	سلام و آداب
Body	نفسِ مضمون	**Closing**	اختتام
Signature	دستخط		